

**ЗБІРНИК ВИБРАНИХ ЦИФРОВИХ
НАВЧАЛЬНИХ РЕСУРСІВ (з гіперпосиланнями) – ТОМ 5**

**Скомпільювала м'р Уляна Плавущак Підзамецька,
член Комітету рідного шкільництва Дирекції УНО Канади,
колишня вчителька і член батьківського комітету
Рідної школи і Курсів українознавства
Філії УНО Торонто-Захід,
педагогічний дослідник – University of Ontario Institute of Technology
(ulana.pidzamecky@uoit.ca)**

https://designingoutcomes.com/assets/PadWheelV5/PW_ENG_V5.0_Android_SCREEN.pdf
https://designingoutcomes.com/assets/PadWheelV5/PW_ENG_V5.0_Apple_iOS_SCREEN.pdf


**The Pedagogy Wheel
ENG V5.0 for both
Apple iOS and
Android**

**188 Suggested
Educational
Apps available**

ANDROID APP ON
Google play

SAMR MODEL

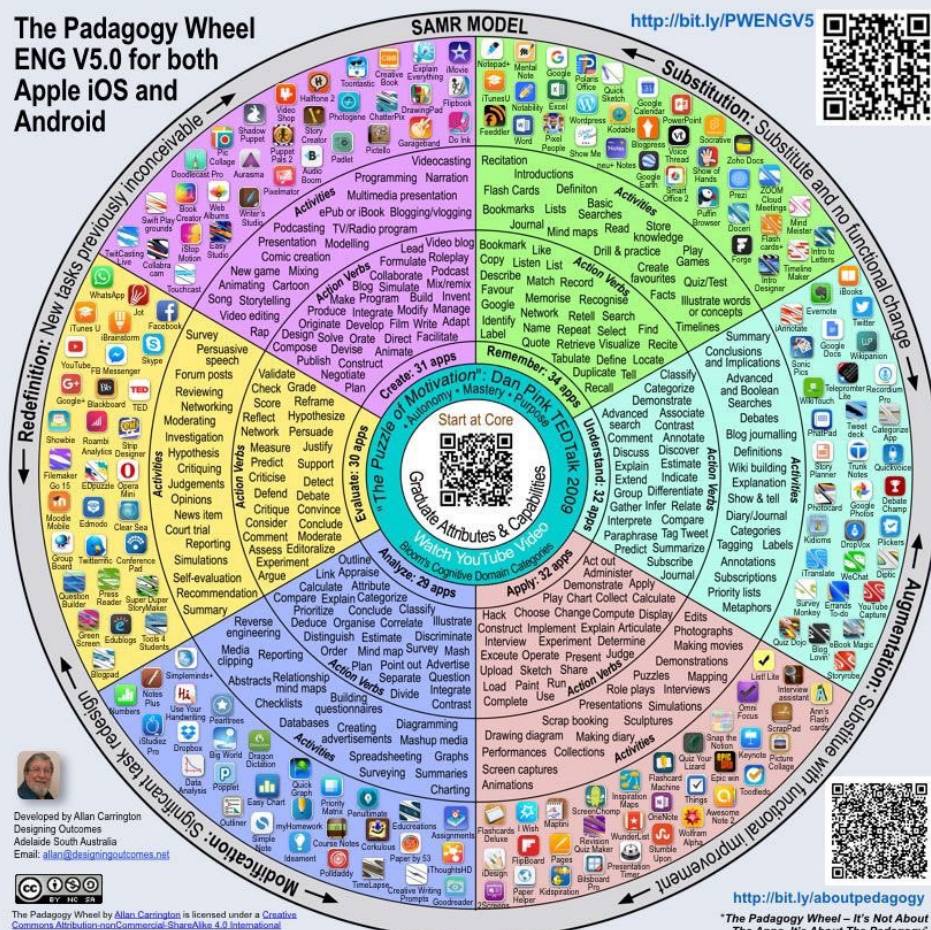
<http://bit.ly/PWENGV5>



Substitution: Substitute and no functional change

**188 Suggested
Educational
Apps available**

Download on the
App Store




Developed by Allan Carrington
Designing Outcomes
Adelaide South Australia
Email: allan@designingoutcomes.net

The Pedagogy Wheel by Allan Carrington is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Based on a work at <http://tinyurl.com/biomsm3log>.

<http://bit.ly/aboutpedagogy>

**"The Pedagogy Wheel – It's Not About
The Apps, It's About The Pedagogy"**



(revised February 2017)

ВЕБЛІОГРАФІЯ -- WEBLIOGRAPHY

**з нагоди Майстерні Комітету Рідного шкільництва Дирекції УНО Канади:
Ефективні методи навчання української мови як другої за програмою НОВА
для нового/початкового рівня
9-10 вересня 2017 р. - Садбері, Онтаріо Канада**

**for the UNF National Ukrainian School Initiatives Committee
Workshop on Effective Methods for Teaching Ukrainian as a Second Language
Using the NOVA Program for New/Early Learners
September 9-10, 2017 - Sudbury, Ontario, Canada**

ЗМІСТ

1. Мобільні технології в навчанні іноземних мов	3
2. Диференційована робота в групі за використанням мобільних/ мережевих ресурсів.....	4
3. А/ Загальний огляд: Сучасні освітні інструменти для сучасних учнів української мови (У. Підзамецька – Львів, XI/2016)	6
4. Б/ Диференціювання.....	6
5. В/ Аудіо-візуальні засоби; навчальні ігри.....	6
6. Г/ Молодші/початкові учні.....	7
7. Ґ/ Старші/довсідчені учні.....	8
8. Д/ Проекти – співпраця.....	9
9. Е/ Незалежне навчання/досліджування.....	9
10. Є/ Методика.....	10
11. Ж/ Мовознавство.....	10
12. З/ Література.....	11
13. И/ Мистецтво.....	11

МОБІЛЬНІ ТЕХНОЛОГІЇ В НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Технології мобільного навчання, зокрема додатки, можуть бути головним інструментом різноманіття мовної інструкції для вирішення різних відмінностей учнів. **Через додатки, студенти можуть отримувати доступ до автентичного вмісту цільової мови, створювати персоналізовані продукти, та ділитися інформацією з будь-якого місця, користуючись перевагами адаптації мобільних додатків та засобів зв'язку.**

Так само ж, вчителі можуть створювати подкасти, відео чи інший візуальний контент з різних тем на цільовій мові за допомогою додатків, таких як Pocket WavePad для аудіозапису або Near Pod для створення відеофільмів. Потім вчителі можуть поділитися своїми презентаціями з учнями через програми соціальних мереж або програми для керування файлами, як-от Google Drive, Dropbox, GoodReader, тощо. **Такий вчителем-створений, напівавтентичний чи автентичний вміст може збагатити досвід мовної підготовки різними способами, оскільки учні навчаються за різними типами та рівнями змісту і тем.**

Для вчителів, важливими чинниками, які слід враховувати, це можливості для доставки змісту декільком студентам на раз, різноманітні способи, за якими учнів можна заставляти обробити цей зміст, а також можливості для демонстрації навчання шляхом оформлення власної роботи. Наприклад, є декілька мобільних додатків, які дозволяють учням мови вивчати лексику, граматику, правила писання, та вимову, виходячи з власних інтересів та рівня. Це уможливорює вивчаючим мови персоналізувати навчальний досвід та розвивати його на основі власних потреб та рівня володіння. **Наші вміння і творчість у застосуванні відповідних інструментів з потребами наших учнів обіцяють істотно вплинути на якість вивчення іноземної мови.**

Також корисно вважати мобільні додатки, які підтримують удосконалення мовлення, як такі, що існують у континуумі взаємодії, модальностей, та мобільності, починаючи від асинхронного самостійного навчання з малою або взагалі відсутньою прямою взаємодією на одному кінці шкали, до інтерактивної синхронної відеоконференції на протилежному кінці шкали. **Вдодаток до здорових педагогічних підходів, учителі повинні також мати можливість вибирати та підбирати відповідні інструменти навчальних технологій для різноманітних потреб наших студентів, щоб полегшити їхнє навчання.**

ДИФЕРЕНЦІЙОВАНА РОБОТА В ГРУПІ ЗА ВИКОРИСТАННЯМ МОБІЛЬНИХ/МЕРЕЖЕВИХ РЕСУРСІВ

Вибір розподілу студентів по певних групах може **ґрунтуватися на Ваших цілях для кожного учня**: посилювати слабкі навички або використовувати сильні. Наприклад, учні, які мають слабкі **вміння слухати**, можуть попросити переглянути відео-інтерв'ю, пов'язані з темою новин, оскільки відео забезпечує візуальну підтримку (зображення чи жести) для аудіо. Учні, які мають сильні навички слухання, можуть бути призначені групі, яка просто слухає оповідання на радіо про ту саму тему. Без наочної підтримки вони будуть змушені повною мірою покладатися на навички прослуховування пов'язані з розумінням. Учні, яким потрібна більша **візуальна підтримка**, можуть бути призначені групі, якій задано прочитати статтю. Навпаки, учням можна призначити групи, які дозволяють їм використовувати свої сильні сторони, **перш за все поставивши їх у зону комфорту, а пізніше заставляючи їх подолати складніші завдання. Для обробки вмісту по-різному, студентам у групах можна призначити різні мобільні додатки.** Наприклад, додатки для голосового або відеозапису використовуються для коротких обмінів, підведення підсумків або надання інструкцій, а додатки до блогу використовуються для критики чужої думки.

Таким чином, різноманітні додатки для мобільних пристроїв допомагають студентам використовувати свої сильні сторони у різних галузях навичок, таких як писання чи мовлення, що дозволяє учням працювати на різних когнітивних рівнях. Ще один спосіб, яким студенти можуть обробити вміст на різних рівнях, полягає в тому, щоб попросити одну групу підвести підсумки або перекласти новину, а друга група інтерпретує інформацію та виносить рекомендації. Останній результат для кожної групи відрізняється, він використовує різноманітні інструменти для обміну інформацією, отриманою ними з джерел новин, і повторює, як така інформація, імовірно, поділялася б в реальному житті (наприклад, через Twitter, Skype, Instagram, Periscope, персональний веб-сайт, влог / блог, і т. д.). Знову ж таки, рішення, котрим студентам призначити котрі завдання, ґрунтується на навичках, які Ви хочете засвоїти на своїх учнях, або на інтенсивності підтримки, як Ви готуєтеся надати. **Протягом тривалості їхнього розвитку, Ви відступаєте студентам усі вибори та виклики. Це дозволяє вчителю концентруватися на автентичній оцінці.**

For more information about differentiated instruction, here are some resources to explore.

Dare to Differentiate – wikispace created by Leslie Grahn
www.daretodifferentiate.wikispaces.com

Differentiated Instruction: A Guide for Foreign Language Teachers
by Deborah Blaz

“Differentiated Instruction in the Foreign Language Classroom: Meeting the Diverse Needs of All Learners” by Toni Theisen
www.sedl.org/loteced/communique/n06.pdf

Differentiation Central
differentiationcentral.com

The Differentiated Classroom: Responding to the Needs of All Learners by Carol Ann Tomlinson, ASCD

(TO LINK: *press & hold CONTROL and click mouse --*
ДЛЯ АКТИВАЦІЇ ПОСИЛАННЯ: натисніть і держіть Контроль та клацніть миш)

Теми:

А/ Загальний огляд

Сучасні освітні інструменти для сучасних учнів української мови
(У. Підзамецька – Львів, XI/2016)

Video:

<https://youtu.be/qDOAG7ouovw>

Powerpoint:

<https://www.dropbox.com/s/g7dfelojcmjtf7/>

Б/ Диференціювання

Інтерактивний портал Крок до України

<http://krok.miok.lviv.ua/uk/>

Software for creating interactive content

<https://www.genial.ly/>

В/ Аудіо-візуальні засоби; навчальні ігри

Розвиваючі ігри для дітей: 17 мобільних додатків українською для Андроїд

<http://www.uaua.info/ot-3-do-6/razvitie-ot-3-do-6/news-48064-rozvivayuchi-igri-dlya-ditey-17-mobilnih-dodatkov-ukrayinskoyu-dlya-androyid/>

VIII Всеукраїнська українознавча гра (березень 2018)

<http://gra-sonyashnyk.com.ua>

Teaching students a new language: there are great new apps for that

http://www.teachercast.net/2016/05/09/teaching-students-new-language-great-new-apps-jtripton/?utm_source=feedburner&utm_medium=feed&utm_campaign=Feed%3A+teachercastblog+%28TeacherCastBlog%29&ct=t%28RSS_EMAIL_CAMPAIGN%29

Create simple animations with ParaPara Animation

<http://www.freetech4teachers.com/2017/06/create-simple-animations-with-parapara.html#.WT5-lmgrKUI>

Ігри для розвитку дітей

<http://universinet.org/games?lang=uk>

Radio Zabawka (Facebook):

The screenshot shows the Facebook profile for 'Radio Zabawka'. The cover image depicts four cheerful cartoon children in a circle, with the text 'Радіопрограма "Забавка" для дітей та їхніх батьків.' overlaid. The page layout includes a left-hand navigation menu with options like 'Home', 'Posts', 'Photos', 'Community', 'Videos', and 'About'. The main content area displays the 'About' section, which is divided into 'PAGE INFO', 'CONTACT INFO', and 'STORY'. The 'CONTACT INFO' section lists 'Radio Zabawka' and 'Radio Station' with a 'Send Message' button. The 'STORY' section provides details about the radio program, including its broadcast time (13:00-14:00) and website (http://imiradio.pl/).

Г/ Молодші/початкові учні

Розвиваючий україномовний мультимедіа - подорож Україною (вивчаємо місцевість)

<https://www.youtube.com/watch?feature=youtu.be&v=1Cy-9Bh72mw&app=desktop>

Проект ``Українська пісня як засіб виховання маленького громадянина України``

<https://urok-ua.com/proekt-ukrayinska-pisnya-yak-zasib-vihovannya-malenkogo-gromadyanina-ukrayini-patriotichne-vihovannya-doshkilnika/>

Розповідь про Чорнобиль для дітей

<https://urok-ua.com/rozpovid-pro-chornobyl-dlya-ditej/>

Виховний захід ``Весняний букет``

<https://urok-ua.com/vihovniy-zahid-vesnyaniy-buket/>

Виключно українською: 8 YouTube-каналів для розвитку дітей від 1 до 10 років

<http://womo.ua/viklyuchno-ukrayinskoyu-8-youtube-kanaliv-dlya-rozvitku-ditey/>

Онлайн вправи та ігри

<http://derevo-kazok.com.ua/category/exercise>

Дрімайко

<https://www.youtube.com/channel/UCGrvYcs4A7fBNm-wJhElUSg>

Розумники - матеріали

<http://rozumniki.net/>

Розумники - програма

<https://www.smartkidsukr.com/>

Совенята-розумники

<https://www.youtube.com/channel/UCS81X0lrfEfa9RynMPoLyNA>

Альбом дитячих пісень ``Віршолубики``

<http://www.grani-t.com.ua/about/events/3391/3391>

Г/ Старші/довсідчені учні

Harvard's Ukrainian Map Project

<http://huri.harvard.edu/news/news-from-huri/306-huri-s-mapa-project-travels-the-world.html>

Український фантастичний комікс ВОЛЯ

<http://www.thewill.com.ua/>

Український комікс Охоронці Країни

<http://euromaidanpress.com/2017/02/17/103159/>

Мультфільм за Кобзарем

<https://www.radiosvoboda.org/a/28442588.html>

Д/ Проекти – співпраця

Система шкільного менеджменту School Champion

http://www.schoolchampion.in.ua/pro_school_champion/

Шкільні друзі по листуванню

<https://www.penpalschools.com/index.html>

Виховний захід ``Найкраща, єдина у світі Україна!``

<https://urok-ua.com/vihovniy-zahid-naykrashha-yedina-u-sviti-ukrayina/>

Е/ Незалежне навчання/досліджування

Тренежер з правопису української мови

<http://webpen.com.ua/index.html>

Відеорепетитор української мови

<https://www.youtube.com/channel/UCUjGLYfJKwHoS4L17pFugbQ>

Лайфхаки з української мови

https://courses.ed-era.com/courses/Osvitoria_and_EdEra/lifehacks101/lifehacks101/about

Експрес-уроки української мови

<http://ippo.kubg.edu.ua/ekspres-uroky>

СловОпис - українська – сучасно і своєчасно

<http://slovopys.kubg.edu.ua/>

СловоТвір – колективний пошук адекватних перекладів

<http://slovotvir.org.ua/>

Подкасти з української мови

<http://ukrainianlessons.com/>

Інтерактивні/онлайн уроки з української мови

<http://learn-ukrainian.org.ua/>

Безкоштовні курси української мови

<https://www.youtube.com/user/movaua/featured>

Літературні онлайн-лекції

<http://litakcent.com/2017/03/01/literaturni-onlajn-lekciji-shukaj-i-dyvys/>

Є/ Методика

Flipped learning

 ISTE _ Flipped
dilemma_ What to d (←подвійно клацніть)

Сучасні освітні інструменти для вчителів

<http://osvita.ua/school/46016/>

Як вчителю з користю використовувати соцмережі на уроках

http://hardkonovalenko.blogspot.ca/2017/02/blog-post_5.html?m=1

The best Google apps for teachers using Android

<http://www.educatorstechnology.com/2017/03/here-is-interesting-infographic.html>

Formative Assessments

<https://spiral.ac/teacher>

Комп'ютерні ігри, що можуть бути корисні у навчальному процесі

<https://rework.com.ua/pc-games-useful-in-learning-protsess/>

Ж/ Мовознавство

У підготовці: новий підручник

<https://www.kickstarter.com/projects/1623566176/ukrainian-literature-textbook-for-heritage-learner/description>

Українська мова для іноземців

<https://poglyad.te.ua/podii/u-ternopoli-vydaly-novu-knygu-ukrayinska-mova-dlya-inozemtsiv.html>

Блог вчителя української мови та літератури

<http://philolog27.blogspot.ca/>

Надруковано новий словник

http://philosophy.karazin.ua/ua/kafedra/books_ua.html

А. Нелюба, Є. Редько. Лексико-словотвірні інновації (2015-2016) / Заг. редакція А. Нелюби. – Х.: Харківське історико-філологічне товариство, 2017. – 204 с.

У словникові вміщено лексеми, що постали внаслідок словотвірних процесів в українській мові протягом 2015–2016 років. Матеріал викладено за абетковим принципом із дотриманням традиційного відображення словотвірних процесів. Для науковців-філологів, культурологів, працівників засобів масової інформації, письменників, студентів.

З/ Література

Таблиця за творами української літератури ЗНО-2017

<https://drive.google.com/file/d/0B2ySmylxQfreVVFszUI6di1fVkJ/view>

Проект з найбільшою колекцією української поезії

http://osvita.mediasapiens.ua/web/online_media/u_merezhi_zapustili_proekt_z_naybilshoyu_kolektsie_yu_ukrainskoi_poezii/

Літературні диктанти для учнів та вчителів 6 класу

<https://urok-ua.com/literaturni-diktanti-dlya-uchniv-ta-vchiteliv-6-klasu/>

Матеріали для роботи з Хрестоматією сучасної української дитячої літератури

<http://abetkaland.in.ua/materialy-dlya-roboty-z-hrestomatiyeyu/>

Леся Українка, Ольга Кобилянська, та Марко Вовчок

<https://vonagovoryt.wordpress.com/>

И/ Мистецтво

William Kurelek (Василь Курилик)

<https://www.aci-iac.ca/william-kurelek>

MOBILE TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Mobile learning technologies, particularly apps, can be a central tool in diversifying language instruction to address learner differences. **Through apps, learners can access authentic target language content, create personalized products, and share information from anywhere while taking advantage of the adaptability of mobile apps and communication tools.**

Similarly, teachers can create podcasts, video or visual content on a variety of topics in the target language using apps such as Pocket WavePad for audio recording or Near Pod for video creation. Teachers can then share their presentations with learners via social media apps or file management apps like Google Drive, Dropbox, GoodReader and so on. **Such teacher-created, semi-authentic or authentic content can enrich the language learning experience in multiple ways as learners engage with different types and levels of content and topics.**

For teachers, important factors to consider are: the possibilities for content delivery to multiple learners, the variety of ways learners can be asked to process that content, and the opportunities for demonstration of learning through production of their own work. For example, there are a number of mobile apps that allow language learners to practice vocabulary, grammar, writing, and pronunciation based on their interests and level. This enables language learners to personalize their learning experience and scaffold it based on their needs and level of proficiency. **Our skills and creativity in matching the appropriate tools with our learners' needs promises to have a significant impact on the quality of the foreign language learning experience.**

It is also helpful to view mobile apps that support language learning as existing within a continuum of interaction, modalities, and mobility ranging from asynchronous self-directed learning with little or no direct interaction on one end of the scale, to interactive synchronous video conferencing on the other end of the scale. **In addition to sound pedagogical approaches, teachers must also be able to select and match the appropriate instructional technology tools to the diverse needs of our students in order to facilitate their learning.**

DIFFERENTIATED GROUP WORK USING MOBILE/WEB-BASED RESOURCES

The choice to allocate learners to particular groups can **be based on your goals for each learner:** reinforce weak skills or leverage strong ones. For example, learners who have weak **listening skills** can be asked to watch a video interview related to a news topic as the video provides visual support (images or gestures) for the audio. Learners who have strong listening skills can be assigned to the group that just listens to the radio story about the same topic. Without visual support, they will be forced to rely fully on their listening comprehension skills. Learners who need more **visual support** can be assigned to the group asked to read the article. Conversely, learners can be assigned to groups that allow them to leverage their strengths, **placing them in their comfort zone first and then challenging them later. To process content differently, students in groups can be assigned different mobile apps.** For example, voice or video

recording apps are used for short exchanges, summarizing or giving instructions, while blogging apps are used for critiquing others' opinions.

Thus, different mobile apps help students capitalize on their strengths in different skill areas such as writing or speaking, thus allowing learners to work across different cognitive levels. Another way students can process content at various levels is to ask one group to summarize or restate the news story, while a second group interprets the information and makes recommendations. The final outcome for each group is distinct, utilizes different tools to share the information they received from the news sources, and replicates how such information would likely be shared in real-life (e.g., Twitter, Skype, Instagram, Periscope, personal website, vlog/blog, etc). Again, the choice of which students to assign to which task is based on the skills you want your students to build upon, or the amount of scaffolding you wish to provide. **As students progress, your relinquish the choices and challenges to them. This permits the teacher to concentrate on authentic assessment.**

For more information about differentiated instruction, here are some resources to explore.

Dare to Differentiate - wikispace created by Leslie Grahn
www.daretodifferentiate.wikispaces.com

Differentiated Instruction: A Guide for Foreign Language Teachers
by Deborah Blaz

"Differentiated Instruction in the Foreign Language Classroom:
Meeting the Diverse Needs of All Learners" by Toni Theisen
www.sedl.org/loteced/communique/n06.pdf

Differentiation Central
differentiationcentral.com

The Differentiated Classroom: Responding to the Needs of All Learners
by Carol Ann Tomlinson, ASCD